

行政院國家科學委員會專題研究計畫成果報告

Preparation of NSC Project Reports

計畫編號：NSC 90-2411-H-004-028

執行期限：90年08月01日至91年07月31日

主持人：黃美娥

國立政治大學中文系

計畫參與人員：呂淳鈺、李文卿 國立政治大學中研所

一、中文摘要

台灣文學史上，在二〇年代，曾經爆發一場激烈的新舊文學論戰，雙方人馬唇槍舌劍，針鋒相對，在論戰中，代表新文學的一方，打破了長期以來舊文學獨霸的局面，形成與舊文學互別苗頭，彼此頡頏的情形，從此改變了台灣文學發展的生態環境，但卻也同時留予後人新文學家及舊文人互相對立的刻板印象；這樣的印象，甚至導致後來的研究者，有過一段時期對於台灣舊文學抱持不置可否的態度。然而，事實上，如果將吾人的眼光放得更長遠些，觀察30年代的台灣鄉土文學運動興起盛行的相關經過，必然發現其中標舉鄉土文學大纛，致力推廣的文人，實不乏舊文學作家，如鄭坤五、連雅堂、蕭永東、許丙丁、黃純青、張純甫……等。上述這些舊文人在鄉土文學活動中，其與若干新文學家，不僅未有立場對立情形發生，反倒出現協力的狀況，箇中情形，頗堪玩味。所以，本計畫亟欲研究20年代新舊文學論戰後，到30年代鄉土文學活動期間，台灣傳統文人所扮演的角色，並試圖掌握若干舊文人文學觀念轉化的過程，且進一步勾勒新舊文人從對立到協力的可能共生結構關係，重新思考20年代新舊文學論戰對於舊文學產生破壞作用之外的積極再生意義。

關鍵詞：日治時代 台灣 傳統文人 新舊文學論戰 鄉土文學運動

二、緣由與目的

(一)

觀察日治時代的台灣文學發展情形，倘以現有幾本台灣文學史的相關著作來看（如葉石濤、彭瑞金、陳芳明所撰者），其

中隱含一種新文學家在新舊文學論戰後獲得全面勝利，而舊文學陣營則節節敗退，逐漸淡出台灣文學的場域，甚至失去提升台灣文學動力的朦朧論述。而這樣的描寫與陳述，極易引導後人一種錯誤的推測與聯想，彷彿日治時代台灣文學的發展重任全係由新文學家獨立扛起，舊文人在論戰之後，已從參與改造台灣文學的舞台上消失，或是成了無關緊要的道具角色。為了澄清這種誤解，高喊新舊文學不宜兼廢固然重要，但重新建構台灣文學史上舊文學的主體性，更屬必要，因為如此才能促使新舊文學的研究，有了對話的空間，彼此形成參照系；而有關舊文學的研究，也會由此產生更深刻的意義與價值。這麼一來，藉由觀察雙方的互動情形，將更有利通盤掌握台灣文學發展的深層結構與完整面向。有鑑於此，本計畫便先以20年代新舊文學論戰到30年代鄉土文學活動這兩項重大文學事件中的舊文人角色的扮演為探究對象，擬以此作為建構台灣文學史上舊文學主體性的研究發端，並求透過本計畫的研究成果說明新舊文學作家並非定然對立，而舊文人在台灣文學的進步歷程中也起了一定的發揮領導作用，盼望能給予日治時期台灣傳統文人更公允的評價與定位。

(二)

至於本計畫預計達成的目的，除了上述提供未來台灣文學研究者對於舊文學能有較寬廣的思考角度與觀察視野，乃至於新評價外，也希望進一步瞭解個別舊文人在面臨新文學挑戰之際，其人文學觀念的

突破改變情況？何以某些舊文人仍然固守原來對新文學的排斥態度時，鄭坤五、連雅堂、黃純青、蕭永東……等舊文人卻在 20 年代新舊文學論戰發生後，轉而對鄉土文學產生興趣，並進而出現與若干新文學家想法與行動一致的情形？以上種種問題，除了政治、社會背景所致外，是否也有文學自身不得不然的因素？果如此。20 年代所引發的新舊文學論戰，對於舊文學的影響激盪又有哪些面向呢？上述疑問，皆是本計畫所欲釐清探析之處。

三、結果與討論

在本議題的探究中，筆者發現 20 年代新舊文學論戰以來，舊文人受到新文學家鼓吹以文藝啟蒙大眾的刺激，再加上社會主義思潮瀰漫，不得不正視舊文學的確有著貴族化傾向的問題，並進行改良工作。而改革的趨向有幾種方式，但大抵是在民間文學的採集與鄉土文學、台灣話文的建構上努力，茲說明如下：

1927 年，鄭坤五在《台灣藝苑》中提出「台灣國風」一詞，並進行採集台灣山歌作品，蕭永東、懺紅 1930 年後於《三六九小報》上也進行民間歌謠的採錄工作。而這些採集來的台灣民間歌謠，既屬口語，又具通俗色彩，與人民極為親近，恰恰符合新文學家對白話詩的要求；不過這些歌謠的語言是台灣話式的，與張我軍所倡北京白話文又有所不同，如此更能體現台灣人的固有文化與精神，又能兼顧舊文人向來所強調的「傳統性」。而後來鄉土文學興起後，新文學家企圖透過蒐集整理台灣民間文學作品以建構台灣文化主體性的工作連成一氣，遂形成新舊文學雙方在民間文學上的共同協力。

另外，1930 年，與鄭坤五私交甚篤，本來也是舊文人的黃石輝，掀起了鄉土文學與台灣話文運動，此等以台灣為主體本位所進行的文學活動，立刻得到了若干舊

文學家如鄭坤五、黃純青、連橫……等人的支持。如鄭氏不只為文表達贊成之意，更將理論與創作連結，開始嘗試其所謂的「在來漢文」（案：指主要是華臺合璧的白話文，但已融入部分日式詞彙或文字）的寫作。黃純青則對於鄉土文學與台灣話文運動，十分認同。關於話文運動，他曾發表〈台灣話改造論〉呼應郭秋生的〈建設台灣話文一提案〉，大抵主張言文一致用廈門音作標準。至於鄉土文學，黃氏更特別鼓吹竹枝詞的寫作，強調台灣風土皆是竹枝寫作的絕佳材料，尤其此文類與鄉土、大眾極為接近，足可納入鄉土文學、大眾文學之列。黃氏的想法，與同期其他新文學家對台灣歌謠、民間故事、俗諺的整理採集相較，顯示舊文人認為「竹枝詞」既屬傳統文學詩歌體裁之一，但又兼具民間性，是最值得舊文人參與推動鄉土文學、大眾文學的絕佳文類，深刻說明了「傳統性」永遠是舊文人堅持的「傳統」。

再者，連橫也是舊文人中極力贊成鄉土文學及台灣話文之一員；他認為台灣鄉土語言是實踐鄉土文學的根基，甚至早在黃石輝、郭秋生倡議台灣話文運動前，便著手整理台灣語言，1929 年 11 月、12 月連續發表於《台灣民報》上的〈台語整理之頭緒〉、〈台語整理之責任〉二文，清楚呈顯連橫藉此維繫民族精神於不墜，進以避免日語漸興、台語日就消滅的危機。而更耐人玩味的是，在 20 年代連橫與張我軍進行論戰時，張氏曾批評台灣話之土俗，日後連橫則透過研究「乃知台灣之語高尚優雅，有非庸俗之所能知」（《台灣語典·自序》），由此看來，《台灣語典》之作頗有回應張我軍昔年貶抑台語之意。另外，為了證成台灣語言創作鄉土文學的合理性，連橫不只在《雅言》的命名上，有為台灣方言去除「污名化」的作用，且更透過文中追溯中國文學上的事例，強調古代早有方言入文的「傳統」；而其所謂「方

言」之範疇，不僅是指台灣本地語言而已，即連外夷的方言亦可，這就像近人使用歐語而譯其音的情形一樣有了如此的思考，連橫更呼籲在世界進步日趨大同，學術思潮已無國境的時候，一面需保存鄉土語言，一面又須學習他國文字，才不至於孤陋寡聞，清楚展現了其人不以台灣話文自重自限的思維。

相較於台灣話文運動，其實台灣傳統文人對於鄉土文學的肯定與支持更顯熱烈，1935年，賴子清《台灣詩醇》在選錄詩歌作品時，「鄉土文學」成為當時文人選錄詩歌作品的判準之一。不僅如此，隨著鄉土文學運動的深化，傳統文人的創作也頗受影響，黃水沛評論張純甫的詩歌作品「由清而進於宋，由浮響而變為寫實，為閩派，為鄉土文學，而終為守墨樓詩。」竟至以此作為詩歌審美與風格建構的標準，則鄉土文學運動對於台灣傳統文學的影響不可不謂深刻。

如上所述，在這一波帶有建構台灣文學主體性的文學風潮中，部分舊文人以參與民間文學的採集工作及具鄉土色彩詩歌的創作，或對台灣話文的表態支持，表現出其與新文學家的協力關係，共同參與了台灣文學史的這一段發展歷程，也證實了新舊文學之間並非永遠對立，而能擁有一定的合作空間。

四、計畫成果自評

為了完成本研究計畫，筆者嘗試爬梳各項資料，尤其利用日治時期的報刊雜誌資料，以勾勒當時的文壇氛圍與內在結構，總計蒐羅1920年至1942年的相關資料，至少四百餘條，編目成冊，並製作「日治時期新舊文學論戰與鄉土文學論爭」一欄表；其次，又進行分析資料內容，撰寫二篇論文，並應邀參與研討會之發表：

1. 〈對立與協力：日治時期台灣新舊文學論戰中傳統文人的典律反省及文化思維〉，美國哥倫比亞大學東亞系舉辦，日據時代台灣歷史、文化、記憶國際學術研討會，2002. 3. 29
2. 〈醒來吧！我們的文壇—再議1941年至1942年台灣新舊文學論戰〉，東海

大學中文系舉辦，日治時期台灣傳統文學研討會，2002. 4. 13

以上二篇論文，大抵以本研究計畫內容為基礎，但實際又擴展許多，乃因進行本計畫之時，又從中激發更多靈感所致。

五、參考文獻

(一) 專著

- *連雅堂先生全集 連橫
台灣省文獻委員會
(除詩文集外，包括含台灣詩薈、台灣語典、雅言等)
- *晴園詩草 黃純青著
龍文出版社
- *評論集 黃得時著
台北縣立文化中心
- *許丙丁作品集 許丙丁著·呂興昌編校 台南市立文化中心
- *張純甫全集 張純甫著·黃美娥編校 新竹市立文化中心
- *梅鶴齋吟草 林鍾英著·黃美娥編校 新竹市立文化中心
- *鄭坤五和鯤島逸史 羅景川著
山林書局
- *近五十年來台語研究之總成績 吳守禮著 大立出版社
- *台灣民間文學學術研討會論文集 胡萬川編 台灣省政府文化處
- *台灣文學本土論的興起與發展 游勝冠著 前衛出版社

(二) 報紙雜誌

- *臺灣日日新報 臺灣分館館藏
- *詩報 臺灣分館館藏
- *臺灣詩報 張子唐先生珍藏
- *三六九小報 成文出版社
- *台南新報 臺灣分館館藏
- *臺灣新聞 台大圖書館藏
- *風月報 南天書局
- *台灣藝苑 陳崑崙先生珍藏
- *台灣青年 東方文化書局復刻

- | | | |
|--------|----------|--------------------|
| *台灣 | 東方文化書局復刻 | 其對台灣古典詩壇的影響 施懿琳 台灣 |
| *台灣民報 | 東方文化書局復刻 | 古典文學與 |
| *台灣新民報 | 東方文化書局復刻 | 文獻會議 1998 |
| *南音 | 東方文化書局復刻 | *再議三十年代台灣的鄉土文學論爭 |
| *先發部隊 | 東方文化書局復刻 | 許俊雅 中國現代文學理論季刊 1 |
| *第一線 | 東方文化書局復刻 | |

(三)相關學位論文

- *日據時期台灣漢語文學析論 陳美妃 輔大中研所碩士論文
1981
- *三〇年代台灣鄉土話文運動 廖祺正 成大歷史語言研究所碩士論文
1990
- *日治時期台灣新文學運動與社會主義思潮之關係初探 黃琪椿 清華中研所碩論
1994
- *連雅堂文學研究 黃美鈴 中山大學中文研究所博士論文
1999

(四)期刊或會議論文

- *新舊文學之爭—台灣文壇一筆流水賬
廖漢臣 台北文物 3:2,3:3
- *台灣文字改革運動史略
廖漢臣 台北文物 3:3
- *台灣新文學運動概觀
黃得時 台北文物 3:2,3:3,4:1
- *台灣鄉土話文運動
李獻璋 台灣文藝 102
- *論鄭坤五的「台灣國風」
呂興昌 民間文學與作家文學研討會
1998
- *頭戴台灣天，腳踏台灣地—論黃石輝台語文學兮觀念和實踐 呂興昌 台灣新文學 6
- *周定山對民間文學的採錄及素材之運用
施懿琳 民間文學與作家文學研討會
1998
- *日治時期新舊文學論戰的再觀察—兼論

